



Kiryu's gourmet dishes: Try the himokawa udon noodles!

About an hour and a half from Tokyo!
A tasteful and historic town.

桐生 KIRYU & ASHIKAGA 足利

The Kiryu and Ashikaga areas are suited for a day trip from Tokyo, filled with good places to visit, from nostalgic streets to spiritual 'power spots'.

桐生&足利地區可從東京當天來回一日遊，懷舊老街和能量景點等充滿魅力的地方比比皆是！

東京から日帰りで遊びに行ける桐生&足利エリアは、ノスタルジックな街並みやパワースポットなど魅力的なスポットがいっぱい！



距離東京約1小時30分鐘！
歴史意趣洋溢的街區
東京から約1時間30分！
歴史を感じる趣のある街

Enjoy a nostalgic stroll through the streets in kimono!



Excellent access from popular spots!

往來人氣景點的交通方便無比！人氣スポットからのアクセス抜群！

What kind of area is Kiryu

桐生・足利は什麼樣的地區呢？
桐生・足利ってどんなエリア？

Kiryu-Ashikaga?

Kiryu is known as a forerunner of high-end silk fabrics, which are designated as a traditional craft by the Japanese government, and Ashikaga for Ashikaga Meisen fabric, which took the world by storm in the early Showa period. Today, both are gathering attention as tourist spots, and well known as areas that preserve much of traditional Japan.

被指定為傳統工藝品的高級絲織品先進地的桐生と、昭和初期一時の「足利銘仙」の足利。都是知名的留存著濃厚日本色彩的地區，亦是備受矚目的觀光地！

伝統工芸品に指定されている高級絹織物の先進地であった桐生と、昭和初期に一世風靡した「足利銘仙」を生産していた足利。現在も日本情緒が色濃く残るエリアとしても有名で、観光地として注目を集めています！

富岡製絲場
Tomiooka Silk Mill

A journey to see popular hot springs, and Japanese history and culture

Kiryu Area

The sauce katsudon and the wide himokawa (a type of udon noodles) are popular delicacies. Himokawa was originally invented for quick meals between textile work. The old-fashioned saw-toothed roofs of the streets are worth a look as well.

為了在紡織產業的休息時間可以快捷進食而誕生的寬麵(高麗麵)和醬汁豬排蓋飯，是必需的美食。兩者都是發祥於桐生的料理。從家庭頂頂的飯館老街也非常有魅力。

織物産業の合間に早く食べる料理として誕生したという幅広いひもかわ(うどん)とソースかつ丼は必食グルメでどちらも桐生名産。ノコギリ屋根のレトロな街並みも魅力。



Ashikaga Area

Streets are full of history and culture with numerous temples, shrines, and historic sites. Plenty of Ashikaga special gourmet e.g. Ashikaga Maru beef, Sauce katsudon and Ashikaga shumai, attract you.

散布著眾多史蹟和神社、傳統的歷史文化街區。足利名產的醬汁豬排蓋飯和燒賣、足利葡萄酒等，美食也非常充實！
史蹟や神社、仏閣が数多く点在する歴史と文化の街。足利名物であるソースカツ丼やシューマイ、足利マル牛などグルメも充実している！



Access to popular spots!
前往人氣景點的交通！
人氣スポットへのアクセス！

>>To Nikko Toshogu
往日光東照宮 日光東照宮まで
Approx. 2 hr. 20min
桐生駅 Kiryu Sta. by train 東武日光駅 Tobu-Nikko Sta.

>>To Tomiooka Silk Mill
往富岡製絲廠 富岡製絲場まで
Approx. 1 hr. 55min
桐生駅 Kiryu Sta. by train 上州富岡駅 Joshu-Tomiooka Sta.

>>To Shibukawa/Ikaho Hot Spring
往澁川・伊香保温泉 澁川・伊香保温泉まで
Approx. 1 hr. 30min
桐生駅 Kiryu Sta. by train 澁川駅 Shibukawa Sta.

*Required time refers to time from the closest station to the closest station.
※記載の所要時間は最寄り駅(出発地)到着迄(目的地)の所要時間です。所要時間は最寄り駅から最寄り駅までの時間を記載しています。

Model Course 1

CHARMING AND OLD-FASHIONED! FEEL JAPAN'S NOSTALGIC SIDE.

復古又可愛! 接觸日本的懷舊風情 | レトロで可愛い! 日本のノスタルジーに触れる

Walk through old-fashioned streets lined with charming traditional buildings for your journey through the history and culture of cloth, stopping for cafes and local dishes!

復古老街的可愛重要傳統建築林立區域，有意趣洋盪的咖啡店和名產美食，還可來趟接觸紡織品的歷史與文化之旅!

レトロな街並みが可愛い重要伝統建物が並びエリアから趣のある喫茶店や名物グルメ、織物の歴史と文化に触れる旅に出かけましょう!



START! The history of Kiryu, which thrived on textiles, is preserved here for us today.

1 重要伝統的建造物群保存地区 「桐生市桐生新町伝統的建造物群保存地区」

Kiryu Shinmachi Important Preservation Districts for Groups of Traditional Buildings

This area was born 400 years ago, around Kiryu Tenman-gu Shrine. Warehouses, old houses, factories with saw-tooth roofs and other historic structures line these streets.

距今約400年前に桐生天満宮を起點發跡の地區。倉庫や町屋、製織屋瓦工廠等歴史性建築が大部分。今から約400年前に桐生天満宮を起點として生まれたエリア。蔵や町屋、ノコリ屋根工場など歴史的な建造物が軒を連ねている。

Take a tour through Kiryu together with a multilingual tourist guide!

在桐生漫遊時歡迎使用有趣的多言語觀光導遊! 桐生の街歩きには多言語のおもしろ観光ガイドを!



桐生 | Kiryu

2 矢野園 喫茶有鄰 Yanoe Café Yurin

A cafe that serves Japanese tea with sweets. Relax for a while in a stylish shop.

可與甜點一起品嚐日本茶的茶館。優雅典雅的店內可讓您度過一段愜意的時光。

日本茶を甘味とともに味わえる喫茶店。趣のある店内でゆったりとした時間を過ごせる。

桐生 | Kiryu

4 織物参考館・紫 Textile Museum Yukari

A museum using what used to be one of the factories with saw-toothed roofs. Enjoyable even just to look at the building.

Displays many pieces on old-fashioned dyeing and weaving techniques to show the history of Kiryu's textiles. Holds weaving and dyeing classes as well.

展示傳統的染織技術 and 教授紡織品足跡的珍貴資料，以傳達桐生紡織品歷史。還有關於染織和機械的教室。

桐生の織物の歴史を伝えるため、昔ながらの染織技術や織物の足跡を物語る貴重な資料を展示。染織や機械の教室も開講している。

The weaving classes, which touch on the history of textiles as well, are very popular! Try the dyeing class as well.

足利 | Ashikaga

5 足利まちなか遊学館 Ashikaga Machinaka Yugakukan

A lot of information about "Ashikaga Meisen" and tourist information can be obtained here. You can also try on kimono. Try the kimono and experience the historical culture of Ashikaga on the street!

提供足利銘仙的資料展示和足利的觀光資訊，還可體驗穿和服+換上和服到可以感受歷史的足利街區散步吧!

足利銘仙の資料展示や足利の観光情報を提供しており、着物の着付け体験も可能。着物に着替えて歴史を感じながら足利の街並みを散策!

Old meets new! (Kimono with boots)

桐生 | Kiryu

3 藤屋本店 Fujiya Honten

An old restaurant that's been in business for 120 years. The slippery but chewy himokawa noodles, hand-made from local wheat, have to be tried!

創業120多年的老字號料理店。使用桐生小麥的手擀寬麵(烏龍麵)，其光滑爽口有彈性的口感讓人欲罷不能，請千萬不要錯過!

創業120余年的老舖料理店。手打ちのひもかわ(うどん)は、つるつるもちもちとしたコシのある食感。必食メニュー!

Himokawa, a Kiryu specialty is incredible in appearance and taste!

Don't stop at Himokawa: The sauce katsudon is incredible food! Try them as a set.

This cute incense is perfect as a souvenir!

A charming store with displays of old cloth and charmingly coordinated kimono.

GOAL!

足利 | Ashikaga

6 銘仙と古布らさぎや Usagiya

A kimono store that handles antique kimono and fabric pieces of "Ashikaga Meisen" etc. The adjoining "Ran To Tsuki" sells original incenses.

和服銷售店・販賣足利銘仙等古董和服與碎布等。附設的「蘭與月」有銷售原創香。

足利銘仙などのアンティーク着物や端切れなどを取り扱う着物販売店。併設する「蘭と月」ではオリジナルのお香を販売している。

The second floor has a workshop where you can place remake orders to refft kimono as western clothes.

POWER SPOT TOUR: ALL THE NATURE AND TEMPLES YOU COULD WANT!

寺院や自然不勝枚舉 | 能量景點巡遊 | 寺院や自然がいっぱい! ハワースポット巡り

From hiking courses in beautiful vistas, to trips through the blessings of the seven lucky gods, tour through spots that will soothe your body and heart!

巡遊非常靈驗的七福神和美麗景色的徒步旅行路線等，到療癒身心靈的魅力之地一遊吧!

ご利益のある七福神めぐりや気持ちの良い景色を楽しめるハイキングコースなど、心身ともに癒される魅力的な場所を巡りましょう!



START!! 桐生 | Kiriyu

1A~1G 桐生七福神めぐり Kiriyu Seven Lucky Gods Tour

The tour between seven temples takes roughly two hours from Kiriyu Station. Get the colored paper from Komyo-ji Temple near Kiriyu Station, and start there!

從桐生站花費約2個小時遊覽7座寺院的桐生七福神巡遊。在桐生站附近的光明寺拿到紙之後就啟程吧!
桐生駅から約2時間をかけて7つの寺をまわる桐生七福神巡り。桐生駅寄りに位置する光明寺で色紙を手に入れてからスタート!



A statue of Bishamon (Bishamon), one of the seven lucky gods.



The colored paper is sold only at Komyo-ji and Saiho-ji Temples. Try to get the stamps at all 7 temples.

Visit to get your stamp! This one belongs to the thunder god of Kiryu Raiden Shrine

参拜後就可取得!
桐生雷電神社の雷神御朱印
お参りして入手!
桐生雷電神社の雷様の御朱印

Details here!



We recommend the set menu with soup, a drink and salad!

2 ベーカリーカフェ レンガ Bakery Cafe Renga

A cafe built from bricks in the English style, using a building with a saw-tooth roof as a base. Stop here for a break while exploring the Kiriyu area!

在使用英國磚建造的假型屋頂建築內營業的咖啡廳，是桐生地區散步的休息場所，歡迎隨時蒞臨!
「レンガ」積みレンガ造りでできたノコギリ屋根の建物を利用したカフェ。桐生エリア散策の休息スポットとして気軽に立ち寄ろう!

30 min. by walk from Saiho-ji Temple



Full of freshly baked breads



http://bit.ly/0v85Su



Enjoy lunch on a terrace seat with a gentle breeze



3 行道山~両崖山ハイキング (関東ふれあいのみち) Gyodosan-Ryogaisan Hiking (Kanto Fureai no Michi)

A roughly 10km course in 3 hours from Joji-ji Temple to Orinome Park. The view is perfect! Be sure to wear sneakers for the rocky parts of the road!

用3小時左右巡遊淨因寺~織姫公園間約10km路程的路線。景觀無上! 僅因有碎石道路所以記得穿運動鞋出門囉!
淨因寺~織姫公園までの約10kmの道のりを3時間ほどで巡るコース。眺望は最高! ただ道があるのでスニーカーで出かけよう!

15 min. walk after getting off. 30 min. on foot to Kiryu Sta. from Ashikaga Sta.



A Buddha statue carved from stone. Buddha statues that recumb figure is very rare, so don't miss this!

4 足利織姫神社 Ashikaga Orihime Shrine

Popular shrine that brings you a happy relationship, some wedding ceremony are conducted in here. Lately also known for its night view and a spot for lovers to visit.

非常有人氣的供奉結婚之神的神社，還有舉辦前婚禮等。近來以夜景和戀人聖地名聞。
縁結びの神様を祀る神社として人気が高く、神前結婚式なども行われる。最近では夜景スポット、恋人の聖地としても知られる名所。

1 min. by walk



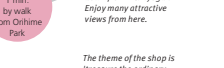
http://bit.ly/0v2M80s



The view from the shrine. A beautiful view is perfectly to the end of a hiking trip.



Starting point: Joji-ji Temple in autumn



Ashikaga area looked down from Mt. Ryogai. Enjoy many attractive views from here.



Some of the limited period seasonal soba flavors include shrimp, maguro, and parilla leaf.

5 蕎麦庵 Kyoyuan

Next to the Ashikaga Orihime Shrine, you can find this Edo-like soba shop where serves seasonal variations on its soba with an emphasis on the texture of the noodles.

位於足利織姫神社境內一隅，為江戶式蕎麥麵店，可以品嚐到薑蔥湯麵、口感、入喉感的蕎麥麵。還有隨著季節變化的蕎麥麵。
足利織姫神社境內にある、齒触り、舌触り、喉越しを大切にした蕎麦が味わえる江戸前蕎麦屋。季節の変わり蕎麦もある。

1 min. by walk



A perfect combination of soba and a good view



http://bit.ly/0v480W

6 八蔵 Hachikura

A cafe in front of the Banna-ji Temple's west gate where you can relax for a while. Try the wonderful carefully made sweets with fragrant coffee!

位於鑲阿寺西門前的咖啡廳，可讓您度過舒緩的時光。歡迎一起享用精心製作的極品甜點與香味濃郁的咖啡!
鑲阿寺西門前にあるゆるりとしたひと時を過ごせるカフェ。丁寧に作られた絶品スイーツと香り豊かなコーヒーを一掃にいたご!

9 min. by walk



http://bit.ly/0v2Cwag



Bittersweet rich flavor caramel pudding.



Trees of mist are spread in front of the window

History and culture

歴史・文化

歴史・文化

Kiryu and Ashikaga have buildings that let you see the history of one of Japan's greatest textile sites, and many structures and historic sites designated as important cultural artifacts!

在桐生和足利，有可接觸日本代表性紡織品歷史的設施，以及很多被指定為重要文化財產的史蹟與建築物！桐生・足利には日本を代表する織物の歴史に触れることのできる建物や、また重要文化財として指定されている史蹟や建築物がいっぱい！

It is the shop, 2F is the display area



桐生 | Kiryu 彦部家住宅 The Hikobe Family Manor

The Hikobe family of Kiryu invented Kurajusu, one of the greatest examples of Kiryu textiles.

The house of Kiryu Hikobe's family, said to be descended from Takeuchi-no-Mikoto, Emperor Tenmu's first-born. Designated an important national cultural artifact.

據稱是天武天皇第一皇子——高市親王子孫的桐生彦部家宅邸。被指定為日本國家重要文化財產。

天武天皇的第一子である高市親王の子孫といわれる桐生彦部家の屋敷。国指定重要文化財に指定されている。



<http://bit.ly/39G0r16>

桐生 | Kiryu 日本遺産 桐生織物記念館 JAPAN HERITAGE, Kiryu Textile Hall Farmer Building

Formerly the Kiryu Textile Business Association's office, built in 1934. It is now home to exhibition rooms where you can see the history and tradition of Kiryu textiles, and a shop where you can purchase souvenirs.

The outer wall is made from scratch like, while the roof is made from blue-green Japanese cedar.

於1934年建造の桐生紡織品同業工會事務所の建築物。現在は作為可接觸桐生紡織品歷史和傳統的展示室、以及可購入伴手禮的商店而開放。

桐生織物同業組合の事務所として1934年に建設された建物。現在は桐生織物の歴史と伝統に触れることができる展示室や、お土産が購入できる売店として公開されている。



<http://bit.ly/3V92810>

A square temple area bounded by moat and mounds. You can still feel a image of samurai residence.



足利 | Ashikaga 日本遺産 史跡 足利学校 JAPAN HERITAGE, Historic sites Ashikaga School

Japan's oldest school that a Japan Heritage site since April 2015. Here you can look back on the origins of education from the abbot's room restored in 1990 and the school gates that have remained since the Edo period.

2015年4月獲得日本遺産認定的日本最古老學校。可看到江戶時代留存下來的校門和1990年後原來的方丈等教育的原點。

平成27年4月に日本遺産に認定された、日本最古の学校。江戸時代から残っている校門や平成2年に復原された方丈など教育の原点を見ることが出来る。



<http://bit.ly/3Pa7v87>

足利 | Ashikaga 鍬阿寺 Banna-ji Temple

1197, the history began when Yoshikane Ashikaga built a Buddha statue here and venerated Daichi Nyorai (Mahavairocana). Since then, Yoshiuji Ashikaga made this one of the Ashikaga family temples.

源自1197年足利義兼於佛師内建造持佛像，供奉大日如來佛。其後，足利義氏將其設為足利一門的宗廟寺院。

1197年に足利義兼によって佛師内に持仏像を建て、大日如來を祀ったのが始まり。その後、足利義氏によって足利一門の氏寺に。

Be sure to try Ashikaga chamai (steamed dumpling), specialty of Daichi Chaya Teahouse in the Banna-ji temple area.



<http://bit.ly/2T8zq1k>



The carefully maintained gardens is breathtakingly beautiful.

Don't miss the thatched roof too!

Power spots / ピワースポット

能量景點

Kiryu and Ashikaga are filled with power spots. From places that refresh you just from being there, to old shrines that carry on their traditions, we'll introduce spots that overflow with an aura of peace.

桐生・足利分布著很多能量景點。從只要踏臨即可回復元氣的場所，到傳承了傳統的古社等，為大家介紹讓您神清氣爽的魅力景點。

パワースポットなども多く点在している桐生・足利。訪れるだけでリフレッシュできる場所から、伝統が語り継がれている古社など良い気あふれる魅力的なスポットをご紹介します。

桐生 | Kiryu 桐生天満宮 Kiryu Tenmangu

The interior is based on Feng Shui, guarded by four gods: Seiryu in the east, Byakko in the west, Suzaku in the south, and Genbu in the north.

正殿の神像安置處根據風水，於東配置青龍、西配置白虎、南配置朱雀、北配置玄武等四神進行守護，同時也是風水之地。



<http://bit.ly/3S19596>

A temple path filled with gentle energy



Refresh your heart and body in the soothing energies of these spots!



The carvings in the main temple are intricate. Be sure to take a good look at the exterior too.

足利 | Ashikaga あしががフラワーパーク Ashikaga Flower Park

A flower-themed garden with emphasis on seasons. Fully arranged park is so artistic and particularly the great wisteria shelf (around 1000 square meters) around mid-April to early May is incredible!

以花卉為主題的充滿季節感的庭園。精心建造的園內藝術性極高，其中最佳觀賞期為4月中旬~5月上旬的大藤棚是壓軸之選！

花をテーマにした季節感あふれる庭園。作り込まれた園内は芸術性が高く、なかでも4月中旬~5月上旬に見頃を迎える大藤棚は圧巻！

The great wisteria shelf takes up 1,000 square meters, and you can walk right under it.



<http://bit.ly/3S28208>

The fantastical view of night-time wisteria



桐生 | Kiryu 日本遺産 白瀧神社 JAPAN HERITAGE, Shirataki jinja Shrine

This is where Kiryu weaving is said to originate. Shiratakihime, who is said to have taught weaving to Kiryu, is venerated here.

據稱為桐生織的發祥之地。供奉紡織技術傳授到桐生的白瀧姫。

桐生織の発祥の地と言われている場所。桐生に織物技術を伝えたと言われる白瀧姫が祀られている。

The Korinseki, roughly 3m in circumference, said to have come down from heaven.



An old shrine with a history of nearly 1,200 years



<http://bit.ly/38KJ87N>

Gourmet Foods 美食

From local dishes like sauce katsudon and ramen, to special lunches paired with wines from the adjacent winery, Kiryu and Ashikaga have many good meals to offer!

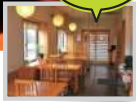
從醬汁豬排蓋飯、拉麵等當地美食，到附設酒廠釀製的葡萄酒的佐酒特製午餐等，桐生、足利美食應有盡有！
ソースカツ丼やラーメンなどのローカルグルメから、併設するワイナリーで作られたワインとペアリングしたスペシャルなランチなど桐生・足利にはグルメがいっぱい！

Each of these are tastes you can only have in Ashikaga and Kiryu!



The sauce katsudon comes with miso soup, salad, and pickles. Can come in a larger serving as well.

The shop has classically Japanese room seats as well.



桐生 | Kiryu 志多美屋本店 Shitamiya Honten

Kiryu's specialty, the sauce katsudon. Of those, this may be the oldest, holding onto their traditional recipe for over 80 years.

桐生名産的醬汁豬排蓋飯。被稱為鼻祖且持續堅守80年以上傳統的醬汁豬排蓋飯餐廳。

桐生名物・ソースカツ丼。その中でも元祖ともいわれている、80年以上守り続けてきた伝統のソースカツ丼が楽しめる食事処。



<http://bit.ly/381k2vz>



This shop's A4 Wagyu ground beef gatty bowl is popular as well!

Excellent ramen made from home-made noodles using carefully chosen miso(s), and no additives.

桐生 | Kiryu らーめん芝浜 Ramen Shibahama

A ramen shop opened by an owner who trained at a steak restaurant. Open as early as 7 AM, so you can have breakfast here too.

在牛排店進修過的店主所開設的拉麵店。從早上7點開始營業，所以也有早餐供應。

ステーキ店で修行した店主がオープンしたラーメン店。なんと朝7時から営業しているの、朝にはんんどでも利用できる。



<http://bit.ly/2HUR9Y4>



Check out the grilled dishes (teppanyaki) cooked at the massive hearth in the middle of the restaurant!



There's also comfy, sunny terrace seating!

桐生 | Kiryu 時を忘れ天空の里 若宮 Tokiowasure Tenku-no-sato Wakamiya

Get your fill of tofu and tofu skin at this tofu specialty restaurant. The building, made out of repurposed materials from a 100-year old traditional home is full of charm.

這是能充分品嚐豆腐和皮皮的豆腐料理專賣店。這座建築是利用百年民房的舊木材所建，可說是古色古香、魅力十足。

豆腐や湯葉を存分に味わえる、豆腐料理専門店。築100年の古民家から古材を再利用して建てられた、趣のある建物も魅力。



<https://bit.ly/3a0v2K>

桐生 | Kiryu Purveyors

This lifestyle shop is designed on the theme of travel and the outdoors. FARCRY BREWING & CAFE 中有提供採酒體釀製而成的原創啤酒。

旅とアウトドアをテーマにしたライフスタイルショップ。1Fにあるカフェ「FARCRY BREWING & CAFE」では、麴を使用したオリジナルビールを提供。



<https://bit.ly/3a6L9f6>

The attached brewery offers bottled beer and beer sold by volume.



The old steel mill turned shop is also not to be missed.



At Kiryu, many people go to enjoy their date pairs with wine. The Coco-Rose winery.

The Coco-Rose wine is a good blend of sweet and sour.

足利 | Ashikaga ココ・ファーム・ワイナリー COCO FARM & WINERY

Not only Wine tasting and winery viewing, cafe is in this Winery. Homemade wine and wine glasses sells too.

不僅可以品嚐葡萄酒和參觀釀酒廠，還有附設咖啡廳。有銷售自製葡萄酒和酒杯。

ワインテイステイングやワイナリー見学だけでなく、カフェを併設したワイナリー。自家製ワインやワイングラスの販売も行う。



<http://bit.ly/38Lm9Kt>

足利 | Ashikaga ファーマーズ・カフェ つちのか FARMER'S CAFE TSUCHINOCA



提供使用長谷川農場の葡萄産牛、以及當地生產者精心栽種的蔬菜所烹製的料理的咖啡廳。其中烤牛肉非常有人氣！
長谷川農場のマル牛や地元の生産者が心を込めて育てた野菜を使用した料理を提供するカフェ。中でもローストビーフが人気！



<http://bit.ly/2T5uMq>

Take home unique Ashikaga Japanese sweets as a souvenir

用足利獨有的日式點心做伴手禮 足利ならではの和菓子をお土産に



Impressed with a motif based on old seals of Ashikaga School and Banna-ji Temple.

Lots of traditional Japanese sweets made with unique techniques!

足利 | Ashikaga 香雲堂本店 Koundo Honten

Koin Monaka is a famous Ashikaga sweet. This delectable Japanese confection features a thin shell packed with bean paste that is just the right sweetness. They are good for one week at room temperature and make the perfect souvenir.

足利的馳名點心「古印菓中」（菓中餅）。薄薄的外皮中滿滿包裹著甜味適中的豆餡，是極其美味的日式點心。常溫下保鮮期為一個禮拜。作為伴手禮再合適不過。

足利的銘菓・古印菓中。薄皮にほどよい甘さの餡がたっぷり入った地産和菓子。賞味期限は常溫で1週間。お土産にぴったり。



<https://bit.ly/3k2YV0>

足利 | Ashikaga 草雲羊羹本舗 Souun Yokan Honpo

This steamed sweet bean jelly with chestnut is a popular Ashikaga treat. It is a traditional Japanese confection featuring elegantly sweet chestnut wrapped in a richly flavored steamed bean jelly. The sweetness and texture are perfectly balanced!

在足利大受歡迎的菓子蒸羊羹。古風味醇厚的餡料包裹著雅緻甘甜的菓子製作而成的日式點心。甜味與口感的平衡極為出色！

足利で人気を誇る、栗むしようかん。上品な甘みを持つ栗を風味豊かな餡で包んだ和菓子。甘さと食感のバランスが抜群！



<https://bit.ly/3a2d0D>



The flavor of adzuki beans produced in Tokachi, Hokkaido stand out in this treat.

A veteran steamed jelly sweet shop with over 100 years in business.

Cultural Activities 文化体験

文化體驗

The Ashikaga area flourished as the cultural center of Kanto during the Muromachi period (1336-1573). Experience some of that history through cultural activities such as making traditional Japanese accessories or wearing samurai armor or a kimono!

室町時代 (1336-1573)、足利地區之繁盛、被譽為「關東文化的中心地帶」。參與日式小物件的製作、試穿盔甲與和服等，觸摸這段歷史的一角吧！
室町時代 (1336-1573)、「關東文化的中心地」といわれるまで栄えた足利エリア。和小物作りや甲冑・着物の着付け体験をして、その歴史の一端に触れてみよう！



Learn about Ashikaga history through cultural activities!



Strolling around Ashikaga in a kimono is sure to look good on social media!

足利 | Ashikaga

足利まちなか遊学館 Ashikaga Machinaka Yugakukan

At the Ashikaga Machinaka Office in the building you can try wearing samurai armor or a kimono. You can also wear them while strolling around town, so head out and experience the charm of Ashikaga!

館内の足利まち歩学事務局中可以試穿盔甲與和服・而且可以著裝外出。在風情十足的足利市街暢快漫步吧！

館内の足利まち歩学事務局では、甲冑・着物の着付け体験ができる。まち歩きすることも可能なので、風情ある足利のまちへ繰り出そう！



<https://bit.ly/2ac9GvV>

Take your corsage home with you. It's the perfect way to remember your trip.

足利 | Ashikaga

足利織物伝承館 Ashikaga Orimono Denshokan

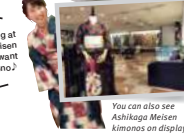
On the second floor of Ashikaga Orimono Kaikan you'll find a small museum that showcases Ashikaga's textile history. You can try various activities, including the popular corsage-making workshop using old Ashikaga Meisen fabric.

在足利織物會館的二樓有一個小型博物館，可以在這裡瞭解足利被稱作紡織之都的歷史。還可以參加各種體驗活動，其中以足利銘仙的古布製作胸花活動尤其受人歡迎。

足利織物會館2階には、織物のまち・足利の歴史に触れられる小さなミュージアムがある。様々な体験ができ、中でも足利銘仙の古布を使ったコーサージュ作りは人気。



<https://bit.ly/3DfWfWE>



Just looking at Ashikaga Meisen will make you want to wear a kimono!

You can also see Ashikaga Meisen kimonos on display.

Modern-looking Ashikaga Meisen are impressive!



Try on some armor and feel like a gallant samurai warrior.

Picking an obi to coordinate with your kimono is a fun part of the experience.



Look!

Ashikaga dyed fabrics were mentioned in *Essays in Idleness*, one of Japan's three most famous literary essays

日本三大隨筆之一的《徒然草》中記載的足利染織物
日本三大隨筆の一つ「徒然草」に記された足利の染織物

Essays in Idleness is a collection of essays written by Yoshida Kenko in the latter half of the Kamakura period (1185-1333). Ashikaga dyed fabrics were noted in passage number 216.

據說隨筆《徒然草》是鎌倉時代後期 (1185-1333) 吉田兼好所著。書中第216段中記載了足利的染織物。

鎌倉時代後期 (1185-1333) に吉田兼好が書いたとされる隨筆『徒然草』その第216段で「さて年毎に給はる足利の染物」と足利の染織物が記されている。



A monument to passage 216 from *Essays in Idleness* on the grounds of Banno-ji Temple

Nature 自然

自然

The Kiryu and Ashikaga areas offer beautiful natural scenery that cleanses the soul. Read on for information on specially-selected, gorgeous, photogenic spots.

在桐生・足利地區可以欣賞到自然所孕育的、能夠洗滌心靈的美麗景色。以下為您介紹能夠欣賞到上鏡美景的小眾景點。

自然が生み出す、心が洗われるような美しい景色が楽しめる桐生・足利エリア。フォトジェニックな景色を見せてくれる、とっておきのスポットを紹介。

You'll want to visit these spots again and again!



In autumn when the maples are most colorful, the scenic foliage is breathtaking.

桐生 | Kiryu

崇禪寺 Souzen-ji Temple

This old temple is known for venerating Amida Buddha. It is also known for its uniquely Japanese seasonal beauty, and the autumn foliage is not to be missed. Make sure to take a walk around the temple grounds after seeing the temple itself.

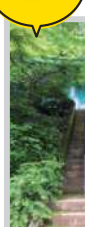
古刹以供奉阿彌陀佛的菩薩而為人所熟知，同時也是一個可以感受日本四季美景的地方。秋季的紅葉尤為壯麗，參拜後就在寺內散步吧！



<https://bit.ly/2ZsYfPz>

阿彌陀様の寺として知られる古刹。日本の美しい四季を感じるスポットでもあり、秋の紅葉は特に見事。お参り後に境内を散策しよう。

The fresh greenery of early summer is beautiful!



There are a wide variety of red seals, including seasonal versions.

This group of giant stones is made up of stacked boulders and strange stones. They have been worshipped as the dwelling place of the gods by locals since ancient times. They are also designated as a natural monument by the Japanese government.

足利 | Ashikaga

名草の巨石群 Giant stones of Nagasa

由巨石與奇石堆積而成的巨石群。自古以來當地人就將其視為神聖的「磐座」。現已被指定為國家天然紀念物。

巨石や奇石が積み重なった巨石群。古くからの地の人々に磐座として信仰されているもの。国の天然記念物に指定されている。

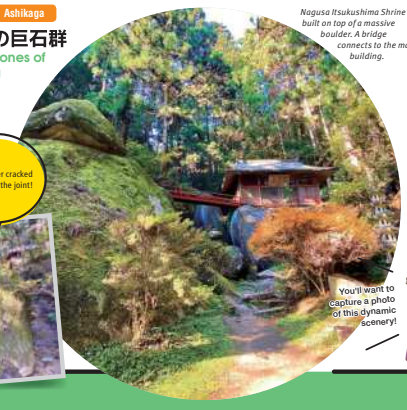


<https://bit.ly/370VqV6>

This boulder cracked right along the joint!



This approach to the shrine is almost like a mountain path, where you can sense a mysterious atmosphere.



Nagasa Itsukushima Shrine is built on top of a massive boulder. A bridge connects to the main building.

You'll want to capture a photo of this dynamic scenery!

Activities アクティビティ

The Kiryu area is packed with nature spots. Enjoy all the great outdoors has to offer, including hiking from the Kiryu River headwaters forest to Ishigamo Tenmangu Shrine and fishing in Umeda Lake!

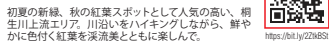
桐生地區的自然景點豐富。參加從桐生川源流林至石鴨天滿宮的徒步尋訪之旅或是在梅田湖垂釣，充分體驗豐富的自然風光吧！

ネイチャースポットが充実している桐生エリア。桐生川源流林～石鴨天滿宮を尋ねるハイキングや梅田湖の釣りをして、豊かな自然をたっぷりと体感しよう！



桐生 | Kiryu
桐生川源流林
Kiryu River headwaters forest

桐生川のの上流區域作為欣賞初夏新綠・秋季紅葉的景點而大受歡迎。沿著河流健行，還可以同時欣賞染上绚丽色彩的紅葉與溪流之美。



初夏の新緑、秋の紅葉スポットとして人気の高い、桐生川上流エリア。川沿いをハイキングしながら、鮮やかに色づく紅葉を深遠美とともに楽しんで。

<https://bit.ly/23w655f>



Look!
Visit the original Ishigamo Tenmangu Shrine!

參拜在此起源的「石鴨天滿宮」吧！
本家の天神様「石鴨天滿宮」で參拜しよう！

Fuji, the Lord of Kii, who ruled over this land, worshiped this shrine as a guardian deity. You can probably expect good luck after stopping by to pay your respects during a walk here. Try writing a wish on the votive tablet made from wood of the sacred tree, then try drawing a fortune bundled with chopsticks.

藤生紀伊之守尊統治這片土地，他被視為守護神被祭祀於這座神社。散步途中順路過去參拜，感覺會很靈驗，還可以將願望寫在用神木製作的繪馬上，或是嘗試抽一下附贈筷子的神籤。

藤生紀伊の守がこの地を治め、その守護神として祀っていた神社。散策中に立ち寄って參拜をすることで利益が期待できそう。御神木で作られた繪馬に願いを書いてみたり、お香付きのおみくしを引いてみるのも。



This area was chosen as one of the 100 Forests in Japan for Forest Bathing and one of 100 Headwater Forests.

Don't miss the new greenery season!



This nearly 7-kilometer road connects Umedadai Ryokuchi Park to Ishigamo Tenmangu Shrine.

桐生 | Kiryu
梅田湖
Umeda Lake

Umeda Lake is a dam lake on the north side of Kiryu City where you can catch rainbow trout and pond smelt year-round. In addition to fishing boats, you can also rent sightseeing boats.



Japanese allspice can be seen blooming along the lakeside in early February!

梅田湖位於桐生市北側，是大型形成的湖，全年可以垂釣虹鱈和太公魚。除了釣魚船之外，也出租觀光船。

梅田湖は桐生市の北側にあるダム湖で、一年を通してニジマスやワカサギ釣りができる。釣りボートのほか、観光用ボートの貸し出しもあり。

梅田湖は桐生市の北側にあるダム湖で、一年を通してニジマスやワカサギ釣りができる。釣りボートのほか、観光用ボートの貸し出しもあり。

梅田湖は桐生市の北側にあるダム湖で、一年を通してニジマスやワカサギ釣りができる。釣りボートのほか、観光用ボートの貸し出しもあり。



The lake is surrounded by mountains. Enjoy the peaceful scenery around this fishing spot.

街燈滿遊的活動。有別於白天，呈現出一片夢幻無比的世界。

街の灯りを辿るイベント。息と息を合わせた幻想的な世界が広がる。



Try a stroll around the lake.

Seasonal Events 季節行事

Kiryu and Ashikaga show different faces for every season. From the train running through the gorge overlooking new greenery, to beautiful red leaves reflected on the temple, traditional festivals and more, there's something to see in every season!

桐生、足利四季分明，變化萬千。從穿梭於溪谷的列車所眺望的新綠風光，到傳統祭典、映照著繽紛美麗紅葉的寺院等，每個季節都有很多精彩景點！
四季折々で違う顔を見せる桐生・足利。渓谷を走る列車から望む新緑や、伝統的なお祭り、美しく染まった紅葉が映り込む寺など、どの季節も見所満載！



Spring 春

桐生 | Kiryu

新緑のわ鐵
Watetsu in fresh green

Ride a cart train through the Watarase gorge and take in the greenery.

乘坐穿梭於深良瀨溪谷的小火車享受舒爽的新綠風光。わたらせ渓谷を走るトロッコ列車に乗って爽やかな新緑を満喫。



<http://bit.ly/23w655f>

Summer 夏

桐生 | Kiryu

桐生八木節まつり
Kiryu Yagibushi Festival

One of the biggest and most exciting summer festivals in Gunma prefecture, with over half a million people each year!

熱情與激昂躍躍，每年都有50萬人以上參加的群馬縣內最大規模夏季祭典。熱氣と興奮に包まれ、毎年50万人以上の人出で、群馬県内最大級の夏まつり。



<http://bit.ly/31F5y2o>

Autumn 秋

桐生 | Kiryu

床もみじ特別公開
(宝徳寺)

Flour maple special release (Hotoku-ji Temple)

Here you can enjoy the view of red leaves reflected on 28 tatami mats worth of floor, a rare size in the Tokyo area.

能觀賞到東京近郊極為珍貴的、映照面積達28帖寬的紅葉。東京近郊では貴重な28畳分の床に映り込む紅葉を堪能できる。



<http://bit.ly/38Q9r7f>

Winter 冬

桐生 | Kiryu

えびす講
(桐生西宮神社)

Kiryu Nishinomiya Shrine bustling during its festival with people coming for good fortune and business success.

桐生西宮神社の大祭典、祈禱開運和生意興隆的人群熱鬧非凡。開運や高売楽盛を願う人々で大賑わいを見せる西宮神社の大祭。



<http://bit.ly/2S25916>

足利 | Ashikaga

足利灯り物語
Ashikaga Lighting Story

An event where you walk around the trails of lights through the city. Fantastic world is quite different from the day time.

街燈滿遊的活動。有別於白天，呈現出一片夢幻無比的世界。街の灯りを辿るイベント。息と息を合わせた幻想的な世界が広がる。



<http://bit.ly/2V2a1m6>

足利 | Ashikaga

足利花火大会
Ashikaga fireworks display

A fireworks festival that is held along the Watarase river area. Over half a million of audience gather every year.

每年都有50萬人聚集觀看，於深良瀨川河岸開辦地帶的烟火大會。毎年50万人の観覧者が集う深良瀨川河川敷で開催される花火大会。



<http://bit.ly/31F5y2o>

足利 | Ashikaga

大銀杏 (饅阿寺)
Great Ginkgo (Banna-ji Temple)

The symbol of Banna-ji Temple. Oo-cho (Great Ginkgo) over 600 years old is turned whole surface beautiful yellow.

饅阿寺の象徴、樹齢600年の大銀杏。経緯的葉子都染成黃色。饅阿寺のシンボル、樹齢約600年の大銀杏が一面黄葉に染まる。



<http://bit.ly/218211k>

足利 | Ashikaga

Flower Fantasy
光の花の庭

(あしががフラワーパーク)

Beautiful Illuminated Flower Garden that is acknowledged one of the three major illumination in Japan.

獲得日本三大燈彩認定・燈光美觀的花卉庭園。日本三大イルミネーションにも認定されている、美しい光の花の庭。

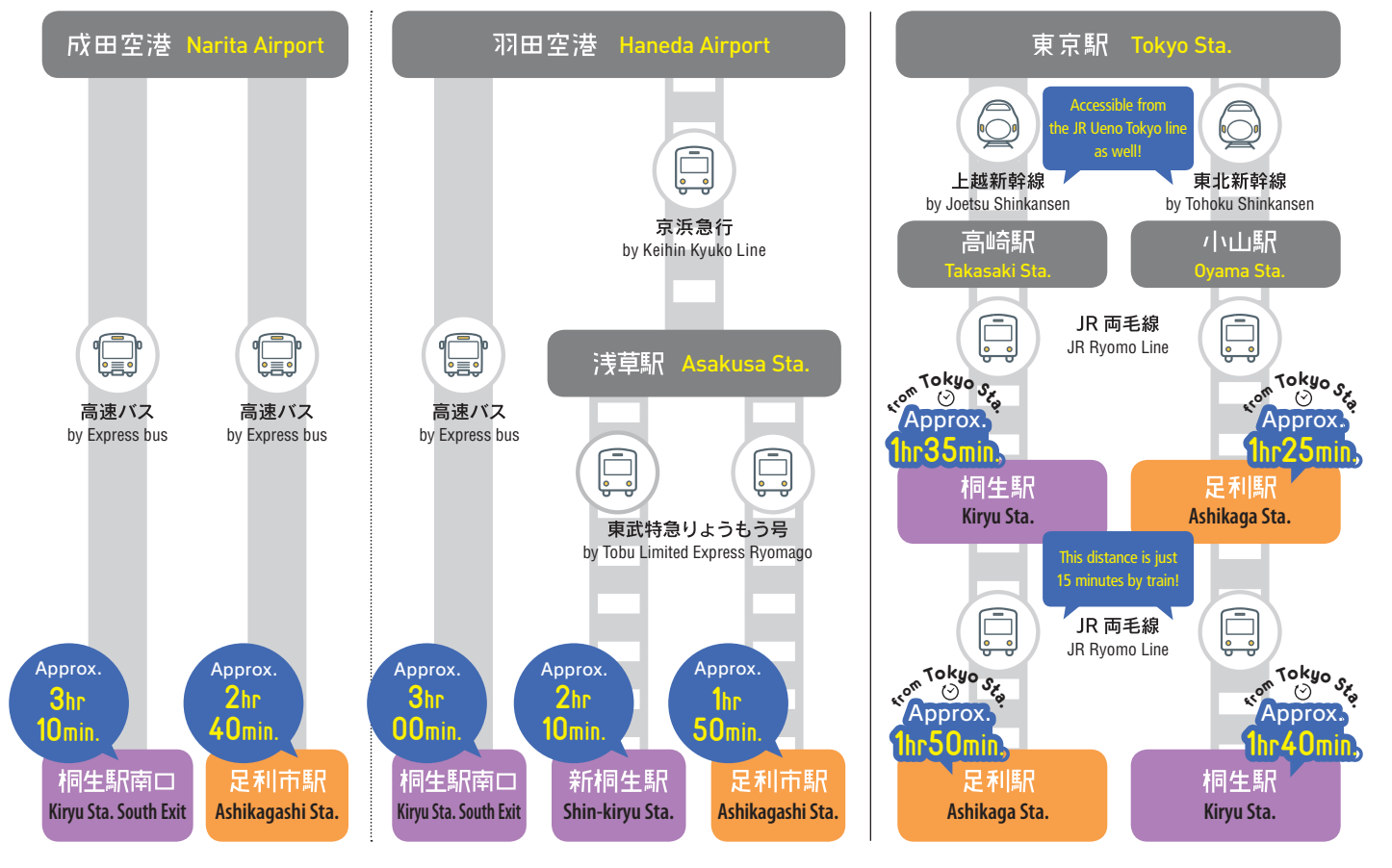


<http://bit.ly/2S2708y>

Information

Access 交通 アクセス

Easy access from Narita and Haneda airports, as well as Asakusa!
往來成田機場、羽田機場、淺草的交通非常方便！ 成田空港や羽田空港、淺草からのアクセス抜群！



Useful spots for tourists! 能助您旅行一臂之力的地方! 観光中のお役立ちスポット!

桐生エリア Kiryu Area

桐生観光物産館わたらせ
Kiryu Kanko Bussankan Watarase



<https://bit.ly/2HNSx3A>

きりゅう市民活動推進センターゆい
Kiryu Citizens Activities Promotion Center YUI



<https://bit.ly/2wDsSbq>



梅田ふるさとセンター
Umeda Hometown Center



<https://bit.ly/3700sZ2>

桐生市観光情報センター
Kiryu City Tourist Information Center



<https://bit.ly/2Pv3r2v>

足利エリア Ashikaga Area

足利観光交流館(あし・ナビ)
Ashikaga Tourism Exchange Center (Ashi Navi)



<https://bit.ly/2PgnrWb>



太平記館
Taiheikikan



<https://bit.ly/2v9Lr6u>



Visit the sites below for more details

更詳細の旅遊資訊請查閱以下網站 さらに詳しい観光情報は下記のサイトへ

Kiryu Walker



桐生
Kiryu

<http://kiryu-walker.net>

Ashikaga City Tourist Association site



足利
Ashikaga

<https://bit.ly/3a10Fd7>